

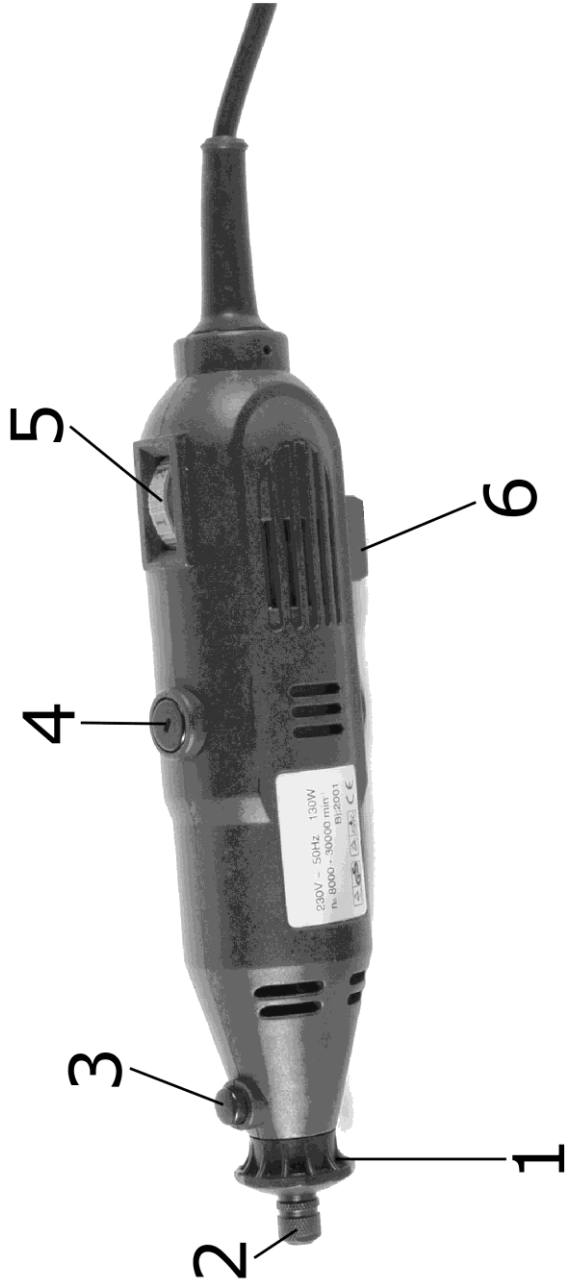
## VTHD05

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27
INSTRUKCJA OBSŁUGI	33
MANUAL DO UTILIZADOR	39





# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**



Class 2.



Wear eye protection.



Wear ear protection.

- The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.
- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.

### Work Area Safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks, which may ignite the dust or flames.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical Safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Note: The term "residual current device (RCD" may be replaced by the term "ground fault circuit interrupter (GFCI)" or earth leakage breaker (ELCB)".

### Personal Safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool when you are tired or under influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid shoes, hard-hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is on the off position before connecting a power tool to a power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and used properly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### Power Tool Use and Care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the best job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on off.** Any power tool, which cannot be controlled by the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or battery pack from the power tool before making any adjustment, changing accessories, or storing the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the operation of the power tool. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** A cutting accessory contacting a live wire may make exposed metal parts of the power tool live and could give the operator an electric shock.
- **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	housing cap
<b>2</b>	collet nut
<b>3</b>	shaft lock button

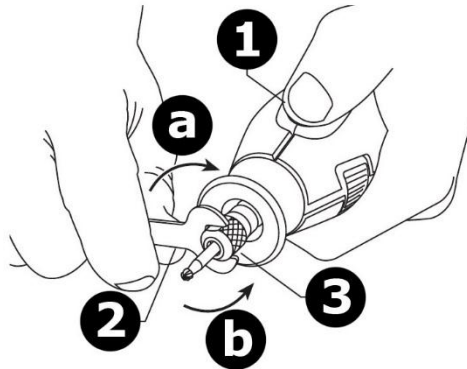
<b>4</b>	carbon brush cover
<b>5</b>	speed dial
<b>6</b>	on-off switch

## 5. Operation

### 5.1 Assembly



**Disconnect the plug from the power source and/or battery pack from the power tool before making any assembly, making adjustment, or changing accessories.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.



<b>1</b>	shaft lock button
<b>2</b>	collet wrench
<b>3</b>	collet nut

<b>a</b>	to tighten
<b>b</b>	to loosen

1. To loosen, press the shaft lock button and rotate the shaft by hand until the lock engages the shaft preventing further rotation.



**Caution! Do not press the shaft lock button while the power tool is running.**

2. With the shaft lock engaged, use the collet wrench to loosen the collet nut if necessary. The collet nut must be loosely threaded on when inserting an accessory.
3. Change accessories by inserting the new one into the collet as far as possible to minimize runout and unbalance.
4. With the shaft lock engaged, finger tighten the collet nut until the accessory shank is gripped by the collet. **Avoid excessive tightening of the collet nut when there is no accessory inserted.**

It is important that the inserted accessory be in good balance. To balance an accessory, slightly loosen the collet nut and give the accessory a ¼ turn. Retighten the collet nut and run the power tool. Continue adjusting until the best balance is achieved.

### 5.2 Holding Your Power Tool

For best control in close work, hold your power tool like a pencil between your thumb and forefinger. Holding the power tool in your palm is useful for more aggressive operations such as grinding a flat surface or using cut-off wheels.

## 5.3 Operating Speeds

Your power tool is equipped with a variable speed adjuster. The speed may be adjusted during operation by rotating the dial.

### Slow Speed

Certain materials require a relatively low speed because at high speed the friction of the accessory generates heat and may cause damage to the material.

Slow speeds usually are best for polishing operations employing felt polishing accessories, when working on delicate projects like woodcarving or fragile model parts. All brushing applications require low speeds to avoid wire discharge from the holder.

### High Speeds

Hardwoods, metals and glass require high-speed operation. Drilling should also be done at high speeds.

Higher speeds are better for carving, cutting, routing, shaping, cutting a dado or rabbets in wood.

### Let Speed Do the Work!

Increasing the pressure on the power tool is not the answer when it is not performing as you think it should. Perhaps you should be using a different accessory, and perhaps an adjustment in speed would solve the problem. Leaning on the power tool does not help.

## 6. Cleaning and Maintenance

### Service

**No user serviceable parts inside. Preventive maintenance performed by unauthorized personnel may result in misplacing of internal wires and components, which could cause serious hazard.** We recommend that all power tool service be performed by qualified personnel. Disconnect the power tool from the power source before servicing.

### Motor

The motor in your power tool has been engineered for many hours of dependable service. To maintain peak efficiency of the motor, we recommend it be examined by qualified personnel every six months.

### Cleaning

**To avoid accidents, always disconnect the power tool and/or charger from the power source before cleaning.** The power tool may be cleaned most effectively with compressed air. **Always wear eye protection when cleaning tools with compressed air.**

Ventilation opening and switches must be kept clean and free of foreign matter. Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings.

**Certain cleaning agents and solvents damage plastic parts.** Some of these are gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents that contain ammonia.

### Extension Cords

**If an extension cord is necessary, a cord with adequate size conductors that is capable of carrying the current necessary for your tool must be used.** This will prevent excessive voltage drop, loss of power or overheating.

## 7. Technical Specifications

shank diameter .....	1-3.2 mm
rated speed .....	10000-32000 RPM with speed adjustment
power supply .....	220-240 V~, 50 Hz
rated input .....	135 W
weight .....	805 g
rated capacity of accessories	
grinding disc .....	max. Ø 35 mm
drilling bit .....	max. Ø 3.2 mm

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.



# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



**Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Het niet naleven van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels.

**Bewaar alle voorschriften en aanwijzingen voor verdere raadpleging.**



Klasse 2.



Draag een veiligheidsbril.



Draag gehoorbescherming.

- De term "elektrisch gereedschap" in de waarschuwingen heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op de netspanning (met netsnoer) of op een accu (snoerloos).
- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Als het netsnoer van dit elektrisch gereedschap beschadigd is, moet het vervangen worden door een speciaal netsnoer, dat via de klantendienst verkrijgbaar is.

### Veiligheid op de werkplaats

- **Houd de werkplaats netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkplaatsen kunnen tot ongevallen leiden.
- **Gebruik elektrische toestellen niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** Bij afleiding kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

### Elektrische veiligheid

- **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik nooit adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verlagen het risico op een elektrische schok.
- **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken (bv. buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten).** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- **Houd het elektrische gereedschap op een veilige afstand van regen of vocht.** Het binnendringen van water in het toestel verhoogt het risico op een elektrische schok.
- **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doeleinde. Gebruik nooit de kabel om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel op een veilige afstand van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte kabels verhogen het risico op een elektrische schok.
- **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, gebruik enkel verlengkabels die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengkabel dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, verlaagt het risico op een elektrische schok.
- **Indien de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet vermijdbaar is, maakt u gebruik van een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar verlaagt het risico op een elektrische schok.

Opmerking: De term "veiligheidsschakelaar (RCD)" kan worden vervangen door het woord "aardfoutstroomonderbreker (GFCI)" of "aardlekschakelaar (ELCB)".

### Veiligheid van personen:

- **Wees alert, let goed op wat u doet en ga verstandig te werk. Gebruik het toestel niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.** Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- **Draag een persoonlijke beschermingsuitrusting. Draag een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, verlaagt het risico op verwondingen.
- **Vermijd per ongeluk inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u ze op de stroomvoorziening aansluit, opraapt of draagt.** Indien u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar houdt of het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- **Verwijder het instellingsgereedschap of schroefslutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sluitel, die zich in een draaiend onderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Hierdoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- **Draag geschikte werkkledij. Draag geen wijde kleren of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- **Wanneer stofzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, dient u er zeker van te zijn dat deze aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofzuiging kan risico's door stof beperken.

### Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap

- **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik het toestel enkel waarvoor het bestemd is.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu uit het elektrisch gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap opbergt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- **Onderhoud het gereedschap met zorg. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet klemmen, en of er onderdelen zodanig zijn gebroken of beschadigd dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- **Houd snijgereedschap scherp en proper.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten klemmen minder snel en is gemakkelijker te bedienen.
- **Houd het gereedschap vast bij de geïsoleerde greep-oppervlakken als u een handeling uitvoert waarbij het snijdende hulpstuk met onzichtbare draden in aanraking kan komen.** Als een draad onder spanning wordt geraakt door het snijdende hulpstuk, komen onbedekte metalen onderdelen van het gereedschap onder spanning te staan en kunt u een elektrische schok krijgen.
- **Gebruik het elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschap, enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Neem daarbij de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheid in acht.** Het gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

### Service

- **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap gehandhaafd blijft.

## 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) - van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	afdekkap behuizing
<b>2</b>	spanmoer
<b>3</b>	as-blokkeringsknop

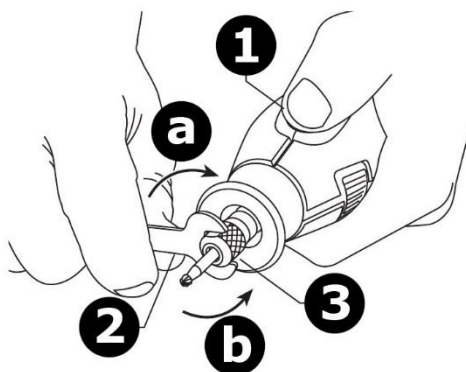
<b>4</b>	borstelkap
<b>5</b>	snelheidsregeling
<b>6</b>	aan/uit-schakelaar

## 5. Gebruik

### 5.1 Montage



**Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu uit het elektrisch gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap opbergt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.



<b>1</b>	as-blokkeringsknop
<b>2</b>	spantang
<b>3</b>	spanmoer

<b>a</b>	vastdraaien
<b>b</b>	losdraaien

1. Houd de as-blokkeringsknop ingedrukt en draai de as met de hand tot de schacht vergrendelt en verdere rotatie niet meer mogelijk is.



**Opgelet! Druk de as-blokkeringsknop niet in terwijl het gereedschap draait.**

2. Terwijl u de ingedrukte as-blokkeringsknop ingedrukt houdt, draai de spanmoer los en verwijder deze. Gebruik indien nodig de spantang. Draai de moer niet helemaal vast als er geen accessoire is geplaatst.
3. Plaats het accessoire zo ver mogelijk in de spankop, zodat uitloop en onbalans tot een minimum beperkt worden.
4. Terwijl u de as-blokkeringsknop ingedrukt houdt, draai de spanmoer handvast aan tot de schacht van het accessoire door de spantang wordt vastgegrepen. **Draai de spanmoer niet te vast als er geen accessoire is geplaatst.**

Het is belangrijk dat alle accessoires goed in balans zijn. Om een accessoire te balanceren, draai de spanmoer los en draai het accessoire een kwartslag. Draai de spanmoer opnieuw aan en gebruik het gereedschap. Blijf het accessoire bijstellen tot de best mogelijke balans is bereikt.

## 5.2 Het gereedschap vasthouden

Voor de beste controle bij nauwkeurig werk, houd het gereedschap als een pen tussen duim en wijsvinger. De handgreep-methode is de beste methode voor zwaardere bewerkingen zoals slijpen van een vlak oppervlak of het gebruik van afbraamschijven.

## 5.3 Werktoerentallen

Het gereedschap is voorzien van een variabele snelheidsregeling. De snelheid kan tijdens gebruik worden ingesteld via de snelheidsregeling.

### Lagere toerentallen

Bepaalde materialen vereisen een relatief laag toerental omdat bij een hoog toerental de wrijving van het accessoire warmte genereert en schade aan het materiaal kan veroorzaken.

Gebruik bij een laag toerental is gewoonlijk het best voor polijstwerkzaamheden met de polijstaccessoires van vilt. Dit is ook zo voor het werken aan fijne projecten zoals het bewerken van fijn houtsnijwerk en kwetsbare modelonderdelen. Alle toepassingen met de draadborstel vereisen lagere toerentallen om te voorkomen dat draadstukken uit de houder vliegen.

### Hogere toerentallen

Hardhout, metaal en glas moeten met hoge toerentallen worden bewerkt en ook boren moet met hoge toerentallen worden uitgevoerd.

Hogere toerentallen zijn beter voor uitsnijdingen maken, snijden, frezen van profielen en zagen van plinten of sponningen in hout.

### Laat het gereedschap het werk doen!

Een verhoging van de druk op het gereedschap is niet de juiste oplossing wanneer het niet correct presteert. Probeer een andere accessoire of een andere snelheid om het gewenste resultaat te verkrijgen. Leunen op het gereedschap is zelden de oplossing.

## 6. Reiniging en onderhoud

### Onderhoud

**Er zijn geen vervangbare onderdelen in dit toestel. Preventief onderhoud dat uitgevoerd wordt door onbevoegd personeel kan resulteren in verkeerd terugplaatsen van interne draden en onderdelen. Hierdoor ontstaat groot gevaar.** Wij raden aan dat alle onderhoudswerkzaamheden aan het gereedschap uitgevoerd worden door een vakman. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert.

### Motor

De motor in het gereedschap is ontworpen voor vele uren betrouwbare dienst. Om een optimale prestatie van de motor te behouden, moet u de motor iedere zes maanden laten controleren.

**Reiniging**

**Om ongevallen te voorkomen, ontkoppel het gereedschap en/of de lader van de voedingsbron voor de reiniging.** Het gereedschap reinigt u het best met droge compressielucht. **Draag altijd een veiligheidsbril als u compressielucht gebruikt bij het reinigen.**

Houd ventilatieopeningen en hendels vrij van materiaal. Reinig het gereedschap niet door scherpe voorwerpen door een opening te steken.

**Bepaalde reinigingsmiddelen en oplosmiddelen beschadigen de kunststof onderdelen.** Een aantal van deze zijn: benzine, tetrachloorkoolstof, vloeibare reinigingsmiddelen met chloor, ammoniak en huishoudelijke reinigingsmiddelen met ammoniak.

**Verlengkabels**

**Als een verlengkabel nodig is, gebruik dan een kabel met de aangepaste draaddikte die de benodigde stroom voor uw gereedschap kan dragen.** Zo vermijdt u spanningsval, verlies van vermogen en oververhitting.

**7. Technische specificaties**

diameter van de schacht .....	1-3.2 mm
snelheid onbelast .....	10000-32000 rpm / met snelheidsregeling
voeding .....	220-240 V~, 50 Hz
vermogen .....	135 W
gewicht .....	805 g
capaciteit accessoires	
slijpschijf .....	max. Ø 35 mm
boorbit .....	max. Ø 3.2 mm

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



**Lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des avertissements et des directives peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conserver les avertissements de sécurité et les instructions pour consultation ultérieure.**



Classe 2.



Porter une protection oculaire.



Porter une protection auditive.

- Le terme "appareil électrique" mentionné dans les avertissements se rapporte à un appareil électrique qui se branche au réseau électrique (un câble d'alimentation) ou à un appareil électrique (sans fil) fonctionnant sur batterie.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation de l'outil est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécialement préparé disponible auprès du service après-vente.

### Sécurité de la zone de travail

- **Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### Sécurité électrique

- **Les fiches de l'outil électrique doivent être adaptées à la prise secteur. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre (p. ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs).** Le risque de décharge augmente si votre corps rentre en contact avec une mise à la terre.
- **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** L'infiltration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- **Éviter tout mauvais usage du câble. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le câble à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un câble adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

Note : Le terme de "disjoncteur différentiel (DDR)" peut être remplacé par le terme d'interrupteur de court-circuit (GFCI) ou de "disjoncteur de fuite à la terre (ELCB)".

### Sécurité des personnes

- **Rester vigilant, toujours vérifier vos actions et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser l'appareil en cas de fatigue, sous l'emprise d'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.
- **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- **Enlever tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'appareil en marche.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- **Adopter une position confortable. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

### Utilisation et entretien de l'outil

- **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- **Ne pas utiliser l'outil s'il n'est pas possible d'activer ou de désactiver l'interrupteur.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est



dangereux et doit être réparé.

- **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- **Tenir l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble.** Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

#### Service

- **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	capuchon
<b>2</b>	écrou de blocage
<b>3</b>	bouton de blocage de l'arbre

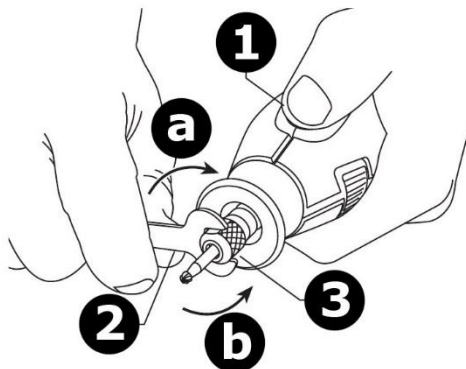
<b>4</b>	capuchon de balais
<b>5</b>	réglage de vitesse
<b>6</b>	interrupteur on/off

## 5. Emploi

### 5.1 Montage



**Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**  
De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.



<b>1</b>	bouton de blocage de l'arbre
<b>2</b>	clé de pince
<b>3</b>	écrou de blocage

<b>a</b>	desserrer
<b>b</b>	serrer

1. Pour desserrer, appuyer sur le bouton de blocage de l'arbre, puis faire tourner l'arbre à la main jusqu'à ce que le verrou s'engage dans l'arbre, ce qui empêchera toute rotation.



**Attention ! Ne pas engager le bouton de blocage tant que l'outil n'est pas complètement arrêté.**

2. Lorsque le bouton de blocage d'arbre est enfoncé, desserrer l'écrou de blocage. Utiliser la clé de pince si nécessaire. Ne pas complètement serrer l'écrou en l'absence d'embout ou d'accessoire.
3. Changer les accessoires en les introduisant au maximum dans le mandrin, afin de minimiser les déséquilibres et éviter qu'ils ressortent.
4. Appuyer sur le bouton de blocage d'arbre, maintenir et tourner l'arbre à la main jusqu'à ce qu'il s'enclenche. **Éviter de serrer excessivement l'écrou de blocage quand aucun accessoire n'est inséré.**

Il est important que tous les accessoires soient équilibrés. Pour équilibrer un accessoire, desserrer légèrement l'écrou de blocage et faire pivoter d'un quart de tour l'accessoire. Resserrer l'écrou de blocage et utiliser l'outil. Poursuivre les réglages de cette manière jusqu'à obtenir un équilibre optimal.

## 5.2 Tenir l'outil

Pour maîtriser l'outil dans des travaux de précision, tenir le comme un crayon, entre le pouce et l'index. La méthode de maintien de l'outil "à la main" est utilisée pour des opérations telles que le meulage d'une surface plane ou l'utilisation de disques à tronçonner.

## 5.3 Vitesses de fonctionnement

L'outil est équipé d'un variateur de vitesse. La vitesse est ajustable en cours de fonctionnement en réglant le variateur.

### Utilisation à basse vitesse

Certains matériaux requièrent une vitesse relativement lente, parce que la friction de l'outil à haute vitesse produit de la chaleur et entraîne la fonte du matériau.

Les vitesses moins élevées sont habituellement idéales pour les opérations de polissage avec des accessoires de polissage de feutre. Ils peuvent également convenir idéalement lors de projets délicats, comme la sculpture délicate sur bois et les pièces modèles fragiles. Toutes les applications de broissage nécessitent des vitesses réduites afin d'éviter l'arrachement de fils métalliques.

### Utilisation à vitesse élevée

Les bois durs, les métaux et le verre nécessitent une vitesse élevée, tout comme le perçage qui doit également être effectué à haute vitesse.

Les vitesses plus élevées conviennent mieux pour travailler les bois durs, les métaux et le verre, ainsi que pour percer, sculpter, découper, défoncer, profiler et réaliser des feuillures ou des embrèvements dans le bois.

### Laisser l'outil faire le travail !

Une pression accrue sur l'outil ne constitue pas la solution pour de meilleures performances. Essayer un autre accessoire ou une autre vitesse pour obtenir le résultat souhaité. Appuyer sur l'outil constitue rarement la bonne solution.

## 6. Nettoyage et entretien

### Entretien

**L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Toute opération d'entretien préventif effectuée par du personnel non autorisé peut entraîner le positionnement incorrect de composants internes et présenter des risques graves.** Il est conseillé de confier les opérations d'entretien de l'outil à du personnel qualifié. Débrancher l'outil de la source d'alimentation avant toute opération de réparation ou de nettoyage.

### Moteur

Le moteur dans l'outil est conçu pour de longues heures de bon fonctionnement. Pour maintenir le rendement du moteur à son maximum, nous vous conseillons de contrôler le moteur tous les six mois.

### Nettoyage

**Pour éviter les accidents, toujours débrancher l'outil et/ou le chargeur de l'alimentation avant de le nettoyer.** La manière la plus efficace de nettoyer l'outil est d'utiliser de l'air sec comprimé. **Dans ce cas, toujours porter des lunettes de protection.**

Les orifices de ventilation et les leviers doivent être tenus propres et exempts de corps étrangers. Ne pas nettoyer l'outil en insérant des objets pointus à travers les orifices de ventilation.

**Certains détergents et solvants endommagent les pièces en plastique.** C'est notamment le cas de l'essence, du tétrachlorure de carbone, des solvants chlorés, de l'ammoniaque et des détergents domestiques qui contiennent de l'ammoniaque.

#### **Câbles de rallonge**

**Si un câble de rallonge s'avère nécessaire, utiliser un câble avec conducteurs de dimension adéquate pouvant porter le courant nécessaire à votre outil.** Ceci évite une chute excessive de tension, une perte de puissance ou une surchauffe.

## 7. Spécifications techniques

diamètre de tige.....	1-3.2 mm
vitesse nominale .....	10000-32000 tpm / avec réglage de vitesse
alimentation .....	220-240 V~, 50 Hz
puissance .....	135 W
poids .....	805 g
puissance nominale des accessoires	
disque abrasif .....	max. Ø 35 mm
foret de perçage.....	max. Ø 3.2 mm

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### **© DROITS D'AUTEUR**

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



**Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad.** El no seguir de las advertencias y las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Conservar todas las advertencias e instrucciones para cuando necesite consultarlas.**



Clase 2.



Lleve gafas de protección.



Lleve protectores auditivos.

- El término 'herramienta eléctrica' utilizado en las advertencias se refiere a herramientas eléctricas alimentadas por la red (con cable) o a herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable).
- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por un agente de reparación autorizado.

### Seguridad en el área de trabajo

- **Mantenga el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden causar accidentes.
- **No utilice las herramientas eléctricas en entornos con peligro de explosión, en el que se encuentren líquidos inflamables, gases o polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al utilizar la herramienta eléctrica.** Distracciones le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

### Seguridad eléctrica

- **El enchufe de la herramienta eléctrica debe coincidir con la toma de corriente utilizada. Nunca modifique el enchufe de ningún modo. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas puestas a tierra.** Los enchufes no modificados y el uso de tomas de corrientes adecuadas reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- **Evite el contacto corporal con superficies puestas a tierra (p.ej. tubos, calefacciones, cocinas, frigoríficos).** Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumentará el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Utilice el cable correctamente. No utilice el cable de red para transportar la herramienta eléctrica. Nunca tire de él para desenchufarla. No exponga el cable de red a fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados aumentarán el riesgo de descarga eléctrica.
- **Cuando utilice la herramienta eléctrica al aire libre, utilice sólo un cable prolongador adecuado para usarse al aire libre.** El uso de un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
- **Si es inevitable el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un interruptor diferencial (ID).** El uso de un interruptor diferencial (ID) reducirá el riesgo de una descarga eléctrica.

Observación: El término 'dispositivo diferencial residual (RCD)' puede reemplazarse por el término 'interruptor de falla a tierra (GFCI)' o 'interruptor de fuga a tierra (ELCB)'.

### Seguridad personal

- **Esté atento, preste atención a lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o si está bajo la influencia de medicamentos, drogas o alcohol.** Un momento de descuido durante el uso de herramientas eléctricas podría causar graves lesiones personales.
- **Utilice un equipo de protección adecuado. Lleve siempre gafas de protección.** El equipo de protección (p.ej. mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva) utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- **Evite una puesta en marcha involuntaria. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado (OFF) antes de transportar, coger o enchufar la herramienta eléctrica o antes de insertar una batería.** Si transporta herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor de encendido/apagado o si enchufa herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido (ON) podrían producirse accidentes.
- **Quite las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.** Si se deja una llave en una pieza giratoria podrían producirse lesiones personales.
- **Nunca se extralimite. Mantenga un equilibrio y adecuado en todo momento.** Esto permitirá un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- **Lleve ropa adecuada. No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga la ropa, el pelo y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- **Si se procuran dispositivos para la aspiración o la colección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente.** El uso de un dispositivo de recogida de polvo podrá reducir los riesgos relacionados con el polvo.

### Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación.** Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.
- **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido/apagado está defectuoso.** Cualquier herramienta eléctrica que no puede controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- **Desenchufe la herramienta eléctrica y/o quite la batería antes de efectuar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta eléctrica durante un tiempo prolongado.** Estas medidas de seguridad preventivas reducirán el riesgo de que la herramienta eléctrica se encienda accidentalmente.
- **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños y no permita que utilicen la herramienta eléctrica personas no familiarizadas con la misma o con el manual del usuario.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin formación.
- **Mantenimiento de la herramienta eléctrica Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o atadas, si hay una pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañada, llévala a reparar antes de utilizarla.** Muchos accidentes se producen por no realizar un mantenimiento correcto.
- **Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.** Es más fácil controlar las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados. Además, existe menor riesgo de que se atasquen.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice un trabajo en que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos o su propio cable de alimentación.** Si el accesorio de corte entra en contacto con un cable con corriente, las piezas de metal expuestas de la herramienta eléctrica pueden transmitir esa corriente y causar una descarga eléctrica.
- **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que se diseñó podría provocar una situación peligrosa.

### Mantenimiento

- **Deje que un técnico cualificado realice la reparación de la herramienta eléctrica utilizando sólo piezas de recambio idénticas.** Esto asegurará que se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	tapa
<b>2</b>	tuerca de boquillas
<b>3</b>	botón de fijación del eje

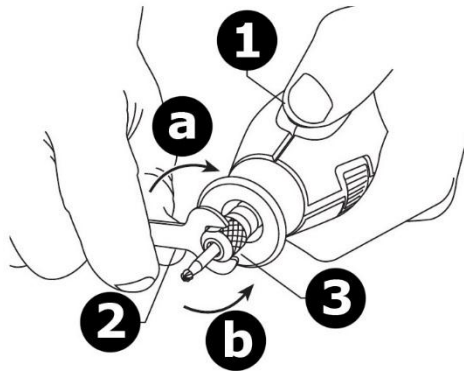
<b>4</b>	tapa de la cavidad de la escobilla de carbono
<b>5</b>	botón de ajuste SPEED (velocidad)
<b>6</b>	interruptor ON/OFF

## 5. Funcionamiento

### 5.1 Montaje



**Desenchufe la herramienta eléctrica y/o quite la batería antes de efectuar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta eléctrica durante un tiempo prolongado.** Estas medidas de seguridad preventivas reducirán el riesgo de que la herramienta eléctrica se encienda accidentalmente.



<b>1</b>	botón de fijación del eje
<b>2</b>	llave de portaherramientas
<b>3</b>	tuerca del portaherramientas

<b>a</b>	para apretar
<b>b</b>	para aflojar

1. Para aflojar el mandril, presione el botón de fijación del eje y gire el eje a mano hasta que el cierre acople el eje para impedir que gire adicionalmente.



**¡Cuidado! No presione el botón de fijación del eje mientras que la herramienta eléctrica esté funcionando.**

2. Presione el botón de fijación del eje y utilice la llave de portaherramientas para aflojar la tuerca del portaherramientas si fuera necesario. La tuerca del portaherramientas debe estar enroscada flojamente cuando se inserte un accesorio.
3. Cambie accesorios insertando el nuevo accesorio en el portaherramientas hasta donde se pueda para minimizar el descentramiento y el desequilibrio.



4. Con el cierre del husillo acoplado, utilice la llave de tuerca para el portaherramientas para apretar firmemente la tuerca del portaherramientas. **No apriete demasiado la tuerca del portaherramientas cuando no haya un accesorio introducido.**  
Es importante que todos los accesorios estén bien equilibrados. Para equilibrar un accesorio, afloje ligeramente la tuerca del portaherramientas y dé al accesorio 1/4 de vuelta. Vuelva a apretar la tuerca del portaherramientas y haga funcionar la herramienta eléctrica. Continúe ajustando hasta que se logre el mejor equilibrio.

## 5.2 Sujetar la herramienta eléctrica

Para tener mejor control al realizar trabajos finos, agarre la herramienta eléctrica como un lápiz entre el dedo pulgar y el dedo índice. Para realizar trabajos (p.ej. amolar, afilar, cortar) sujete la herramienta eléctrica con toda la mano.

## 5.3 Velocidades de funcionamiento

La herramienta eléctrica está equipada con un dial de velocidad variable. La velocidad se puede ajustar durante el uso preajustando el dial en cualquiera de las posiciones o entre ellas.

### Velocidad baja

Algunos materiales requieren una velocidad relativamente lenta debido a que a alta velocidad la fricción del accesorio genera calor y puede causar daños en el material.

Las velocidades lentas normalmente son mejores para operaciones de pulido utilizando los accesorios de pulir de fieltro. Puede que también sean mejores para trabajar en proyectos delicados (p.ej. tallado de madera delicada y trabajo con piezas frágiles de modelos). Todas las aplicaciones de cepillado requieren velocidades más bajas para evitar que el alambre se desprenda del soporte.

### Velocidades altas

Las maderas duras, los metales y el vidrio requieren un funcionamiento a alta velocidad. El taladrado también deberá realizarse a altas velocidades.

Las velocidades más altas son mejores para tallar, cortar, fresar, dar forma y cortar ranuras o rebajos en madera.

### ¡Deje que la velocidad haga el trabajo!

Aumentar la presión sobre la herramienta eléctrica no es la respuesta cuando no esté funcionando como usted cree que debe hacerlo. Quizás debería estar utilizando un accesorio distinto, y tal vez un ajuste de la velocidad resolvería el problema. Apoyarse sobre la herramienta no ayudará.

## 6. Limpieza y mantenimiento

### Servicio

**El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. El mantenimiento preventivo realizado por una persona no autorizada puede dar lugar a la colocación incorrecta de cables y componentes internos que podría constituir un peligro serio.** Deje que cualquier servicio de la herramienta eléctrica sea realizado por un técnico cualificado. Desenchufe la herramienta eléctrica antes de realizar el servicio.

**Motor**

El motor de la herramienta eléctrica ha sido diseñado para brindar muchas horas de servicio confiable. Para mantener un rendimiento óptimo del motor, deje que cada 6 meses un técnico cualificado lo examine.

**Limpieza**

**Para evitar accidentes, desenchufe siempre la herramienta eléctrica antes de la limpieza.** Limpie la herramienta eléctrica más eficazmente con aire comprimido seco. **Lleve siempre gafas de protección al limpiar herramientas eléctricas con aire comprimido.**

Los orificios de ventilación y los interruptores deben mantenerse limpios y libres de materias extrañas. No intente limpiar insertando objetos puntiagudos a través de las aberturas.

**Algunos agentes de limpieza y disolventes dañan las piezas de plástico.** Algunos de estos son: gasolina, tetracloruro de carbono, disolventes de limpieza clorados, amoníaco y detergentes domésticos que contienen amoníaco.

**Cables prolongador**

**Si fuera necesario, utilice un cable con conductores de tamaño adecuado que sea capaz de transportar la corriente necesaria para la herramienta eléctrica.** Esto evitará caídas de tensión excesivas, pérdida de potencia o recalentamiento.

**7. Especificaciones**

diámetro del cuerpo .....	1-3.2 mm
velocidad nominal.....	10000-32000 RPM con ajuste de velocidad
alimentación .....	220-240 V~, 50 Hz
entrada nominal .....	135 W
peso .....	805 g
capacidad nominal de los accesorios	
disco amolador .....	máx. Ø 35 mm
broca .....	máx. Ø 3.2 mm

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung



### An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.** Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen, besteht die Gefahr von Stromschlägen, Brand und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Klasse 2.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie einen Gehörschutz.

- Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Wenn der Stromkabel des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss es durch eine speziell vorgeordnete Anschlussleitung ersetzt werden, die über den Kundendienst erhältlich ist.

### Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und schlecht beleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- **Halten Sie Kinder und andere Personen während des Gebrauchs des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### Elektrische Sicherheit

- **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker in keiner Weise. Benutzen Sie keine Adapterstecker mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlag.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z.B. Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken).** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlag.
- **Verwenden Sie das Kabel bestimmungsgemäß. Benutzen Sie das Kabel niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Setzen Sie das Kabel keiner Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen aus.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag.
- **Arbeiten Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien, verwenden Sie dann ein Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist.** Der Einsatz eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.
- **Ist der Betrieb des Elektrowerkzeugs in einer feuchten Umgebung nicht vermeidbar, so benutzen Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Die Anwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.

Bemerkung: Der Begriff "Fehlerstrom-schutzschalter (RCD)" kann durch den Begriff "FI-Schutzschalter" oder "Erdschluss-Schaltautomat" ersetzt werden.

### Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit bei der Anwendung des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung (z.B. Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken und/ oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Haben Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter oder schließen Sie das Gerät eingeschaltet an der Stromversorgung an, dann kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Schlüssel oder Werkzeug, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gleichgewicht.** Hierdurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- **Wenn Staubabsaug- und -Auffangeinrichtungen montiert werden können, stellen Sie dann sicher, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug nicht, dessen Schalter defekt ist.** Ein Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Zubehörteile wechseln, Geräte-Einstellungen vornehmen oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- **Bewahren Sie Elektrowerkzeuge, die Sie nicht benutzen, außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht verwenden, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen verwendet werden.
- **Instandhaltung Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind und kontrollieren Sie, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Gut gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind einfacher zu führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch Geräteteile aus Metall unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Benutzen Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Einsatz von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### **Service**

- **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Hiermit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### **3. Allgemeine Richtlinien**

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Kappe
<b>2</b>	Spannzange
<b>3</b>	Spindelarretierungsknopf

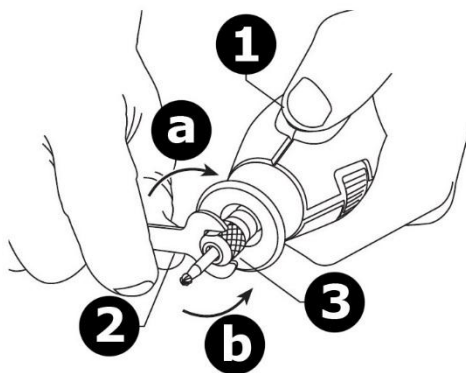
<b>4</b>	Abdeckung für Kohlenbürste
<b>5</b>	Drehregler SPEED
<b>6</b>	EIN/AUS-Schalter

## 5. Anwendung

### 5.1 Montage



**Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Zubehörteile wechseln, Geräte-Einstellungen vornehmen oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.



<b>1</b>	Spindelarretierungsknopf
<b>2</b>	Spannzangenschlüssel
<b>3</b>	Spannmutter

<b>a</b>	Anziehen
<b>b</b>	Lösen

1. Zum Lösen, drücken Sie auf den Spindelarretierungsknopf und drehen Sie den Schaft von Hand, bis die Arretierung einrastet und die Spindel nicht weiter gedreht werden kann.



**Achtung! Drücken Sie den Spindelarretierungsknopf niemals bei laufendem Elektrowerkzeug.**

2. Halten Sie den Spindelarretierungsknopf gedrückt und verwenden Sie ggf. den Spannzangenschlüssel, um die Spannmutter zu lösen. Ziehen Sie die Spannmutter nicht zu fest an, wenn kein Zubehörteil montiert ist.

3. Schieben Sie das neue Zubehörteil möglichst weit in die Spannzange ein, um Unrundheit und Unwucht zu minimieren.
4. Ziehen Sie die Spannmutter bei gedrücktem Spindelarretierungsknopf mit der Hand an, bis die Spannzange den Schaft des Zubehörteils greift. **Ziehen Sie die Spannmutter niemals ganz fest, wenn kein Zubehörteil montiert ist.** Es ist sehr wichtig, dass alle Zubehörteile gut ausgerichtet sind. Zum Auswuchten eines Zubehörteils lösen Sie die Spannmutter ein bisschen, und drehen Sie das Zubehörteil eine Vierteldrehung. Ziehen Sie die Spannmutter wieder an und schalten Sie das Elektrowerkzeug ein. Wiederholen Sie die Ausrichtung, bis die geringste Unwucht vorliegt.

## 5.2 Das Elektrowerkzeug festhalten

Für Detailarbeiten, können Sie das Elektrowerkzeug am besten wie einen Stift zwischen Daumen und Zeigefinger halten. Bei schweren Arbeiten (z.B. Schleifen oder Schneiden/Trennen) wird das Elektrowerkzeug am besten in der Handfläche gehalten.

## 5.3 Betriebsgeschwindigkeit

Das Elektrowerkzeug ist mit einem Einstellrad für die stufenlose Regelung der Drehzahl ausgestattet. Die Drehzahl kann während des Betriebs über das Einstellrad geregelt werden.

### Niedrige Drehzahlen

Einige Materialien sollten mit niedrigerer Drehzahl bearbeitet werden, weil diese durch die bei hoher Drehzahl erzeugte Hitze beschädigt werden können.

Niedrige Drehzahlen eignen sich normalerweise am besten zum Polieren mit Filz-Polierzubehör, für heikle Arbeiten, filigrane Holzschnitzereien oder fragile Modellteile. Um ein Lösen der Drähte und Borsten aus der Halterung zu vermeiden, sind bei allen Anwendungen mit Bürsten niedrigere Drehzahlen erforderlich.

### Hohe Drehzahlen

Hartholz, Metall und Glas erfordern höhere Drehzahlen. Bohren sollte ebenfalls mit hohen Drehzahlen durchgeführt werden.

Höhere Drehzahlen eignen sich zum Schnitzen, Schneiden, Fräsen, Formen, Kehlen und Nuten in Holz.

### Erhöhen Sie ggf. die Drehzahl!

Ein höherer Druck auf das Elektrowerkzeug wird das Ergebnis nicht verbessern. Verwenden Sie eventuell ein anderes Einsatzwerkzeug oder korrigieren Sie die Drehzahl. Druck auf das Werkzeug wird nicht helfen.

## 6. Reinigung und Wartung

### Service

**Es gibt keine zu wartenden Teile. Wartungs- und Reparaturarbeiten sollten ausschließlich durch autorisierte Personen erfolgen, um Beschädigungen und/oder Risiken vorzubeugen.** Wir empfehlen, Wartung und Reparatur von Fachpersonal durchführen zu lassen. Ziehen Sie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker aus der Steckdose.

**Motor**

Der Motor des Elektrowerkzeugs wurde entworfen, um viele Stunden perfekt zu funktionieren. Um eine optimale Leistung zu gewährleisten, soll qualifiziertes Fachpersonal der Motor alle 6 Monate überprüfen.

**Reinigung**

**Um Unfälle zu vermeiden, trennen Sie das Elektrowerkzeug und/oder das Ladegerät immer vom Netz.** Die beste Reinigung ist Abspritzen mit Druckluft. **Tragen Sie beim Reinigen von Werkzeugen mit Druckluft immer eine Schutzbrille.**

Lüftungsschlitze und Schalthebel müssen immer frei von Schmutz und Fremdkörpern sein. Führen Sie beim Reinigen keine spitzen Objekte durch die Öffnungen.

**Einige Reinigungs- und Lösungsmittel greifen Kunststoffoberflächen an.** Zum Beispiel: Benzin, Kohlenstoff-Tetrachlorid, chlorhaltige Reinigungsmittel, Ammoniak und Haushaltsreiniger mit Ammoniak.

**Verlängerungskabel**

**Verwenden Sie ggf. ein geeignetes Verlängerungskabel.** So wird ein zu starker Spannungsabfall, Leistungsverlust oder Überhitzung vermieden.

**7. Technische Daten**

Schaftdurchmesser .....	1-3.2 mm
Nenngeschwindigkeit .....	10000-32000 U/Min. / mit Geschwindigkeitsregler
Stromversorgung .....	220-240 V~, 50 Hz
Nenneingangsspannung .....	135 W
Gewicht.....	805 g
Nennkapazität vom Zubehör	
Schleifscheibe .....	max. Ø 35 mm
Bohrer .....	max. Ø 3.2 mm

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.



# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp



**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



**Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i instrukcjami**

**bezpieczeństwa.** Nieprzestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może skutkować porażeniem elektrycznym, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami ciała.

**Należy zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje w celu późniejszego wykorzystania.**



Klasa 2.



Stosować okulary ochronne.



Stosować ochronę uszu.

- W ostrzeżeniach termin "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzia zasilanego sieciowo (podłączonego przewodowo) lub zasilanego z baterii (bezprowodowego).
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Przewód zasilający elektronarzędzia w przypadku uszkodzenia należy wymienić na specjalnie przygotowany przewód dostępny w punktach serwisowych.

**Bezpieczeństwo w obszarze pracy**

- **Zapewnić czystość i dobre oświetlenie obszaru pracy.** Nieuporządkowane i ciemne obszary sprzyjają wypadkom.
- **Nie należy używać elektronarzędzi w atmosferach wybuchowych oraz w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą powodować zapłon pyłu lub płomienie.
- **Podczas obsługi elektronarzędzia dzieci i osoby postronne powinny znajdować się w bezpiecznej odległości.** Dekoncentracja może spowodować utratę kontroli.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczki elektronarzędzia muszą być dopasowane do gniazda. Pod żadnym pozorem nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować uziemionych elektronarzędzi z żadnymi przejściówkami.** Wtyczki niepoddawane modyfikacjom i dopasowane gniazda obniżą ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Unikać bezpośredniego kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Jeśli ciało użytkownika jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Chronić elektronarzędzia przez deszczem i wilgocią.** Woda przedostająca się do elektronarzędzia zwiększy ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Używać przewodu zgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie wykorzystywać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania elektronarzędzia. Przewód należy chronić przed źródłami ciepła, olejem i ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.** Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Podczas stosowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz.** Zastosowanie przewodu odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Jeśli nie można uniknąć pracy z elektronarzędziem w miejscu wilgotnym, należy użyć wyłącznika różnicowoprądowego RDC (Residual Current Device).** Zastosowanie RDC zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Uwaga: Termin „wyłącznik różnicowoprądowy” (RDC, Residual Current Device) można zastąpić terminem „wyłącznik ziemnozwarciowy” (GFCI, Ground Fault Circuit Interrupter) lub „wyłącznik prądu upływowego” (ELCB, earth leakage breaker).

### Bezpieczeństwo osobiste

- **Podczas stosowania elektronarzędzia należy zachować czujność, śledzić wykonywane czynności oraz kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy stosować elektronarzędzia w przypadku zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Moment nieuwagi podczas obsługi elektronarzędzia może skutkować poważnymi obrażeniami.
- **Stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze nosić okulary ochronne.** Wyposażenie ochronne, tj. maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub ochrona słuchu, stosowane w określonych warunkach ograniczy występowanie urazów.
- **Zabezpieczyć przed niezamierzonym uruchomieniem. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem elektronarzędzia należy upewnić się, że przełącznik znajduje się w pozycji wyłączenia.** Przenoszenie elektronarzędzi, gdy palec znajduje się na włączniku lub podłączanie do zasilania, gdy przełącznik jest w pozycji włączenia sprzyja wypadkom.
- **Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć klin regulujący lub klucz.** Klucz lub klin dołączony z lewej strony do obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- **Nie należy nadmiernie się wychylać. Zachować stabilną postawę i równowagę przez cały okres pracy.** Umożliwia to lepszą kontrolę elektronarzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **Należy ubierać się odpowiednio do wykonywanego zadania. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chronić włosy, odzież i rękawice przez częściami ruchomymi.** Luźna odzież, biżuteria i długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- **Jeśli urządzenia przewidziane są do podłączenia systemu odpylającego, należy sprawdzić, czy są właściwie podłączone i użytkowane.** Zastosowanie odpylania może ograniczyć zagrożenia związane z pyłem.

### Stosowanie i konserwacja elektronarzędzia

- **Nie stosować siły podczas pracy z elektronarzędziem. Należy używać właściwego elektronarzędzia do danego zastosowania.** Wybór właściwego elektronarzędzia, które zostało przeznaczone do wykonywania danej pracy, pozwoli na skuteczniejszą i bezpieczniejszą realizację zdania.
- **Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik wł./wył. jest niesprawny.** Elektronarzędzie, którego nie można kontrolować przełącznikiem, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- **Odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub akumulator od elektronarzędzia przed regulacją, zmianą akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia.** Takie środki ostrożności zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- **Elektronarzędzia w stanie beczynności należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie dopuszczać do obsługi elektronarzędzia osób, które nie są zaznajomione z urządzeniem lub niniejszą instrukcją.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych osób.
- **Elektronarzędzia należy poddawać konserwacji. Sprawdzić, czy nie występuje niewspółosiowość lub zakleszczenie ruchomych części, pęknięcie części oraz jakiegokolwiek inne uwarunkowania, które mogą wpływać na pracę elektronarzędzia. W przypadku uszkodzenia przed użyciem elektronarzędzie należy poddać naprawie.** Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją elektronarzędzi.
- **Należy utrzymywać ostrość i czystość narzędzi tnących.** Narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących poddawane właściwej konserwacji są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze do kontrolowania.
- **Gdy wykonywane są prace, podczas których akcesoria do cięcia mogą mieć kontakt z ukrytymi przewodami lub z własnym kablem, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie chwytne.** Akcesoria tnące dotykające przewodu pod napięciem mogą powodować przewodzenie prądu przez metalowe elementy elektronarzędzia, a w konsekwencji porażenie operatora prądem elektrycznym.
- **Elektronarzędzie, akcesoria oraz końcówki itp. należy stosować zgodnie z niniejszą instrukcją, uwzględniając warunki robocze oraz wykonywaną pracę.** Stosowanie elektronarzędzia niezgodnie z przeznaczeniem może stwarzać sytuacje niebezpieczne.

### Serwis

- **Serwis elektronarzędzia może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany technik z użyciem identycznych części zamiennych.** Zapewni to utrzymanie bezpieczeństwa pracy elektronarzędzia.

## 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	nasadka obudowy
<b>2</b>	nakrętka tulei zaciskowej
<b>3</b>	przycisk blokady trzpienia

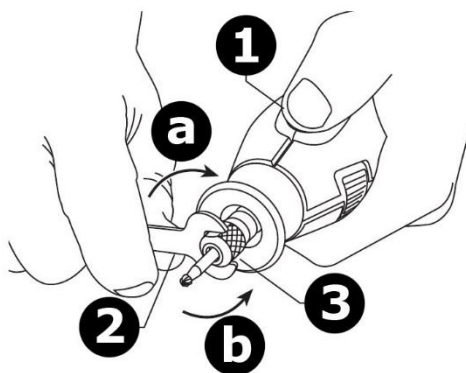
<b>4</b>	osłona szczotki węglowej
<b>5</b>	pokrętło prędkości
<b>6</b>	przełącznik wł./wyl.

## 5. Obsługa

### 5.1 Montaż



**Odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub akumulator od elektronarzędzia przed montażem, regulacją lub zmianą akcesoriów.** Takie środki ostrożności zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.



<b>1</b>	przycisk blokady trzpienia
<b>2</b>	klucz do tulei zaciskowej
<b>3</b>	nakrętka tulei zaciskowej

<b>a</b>	dokręcanie
<b>B</b>	odkręcanie

1. Aby poluzować, należy nacisnąć przycisk blokady trzpienia, a następnie obracać trzpień ręką do momentu zadziałania blokady, uniemożliwiając dalsze jego obroty.



**Uwaga! Nie należy naciskać przycisku blokady trzpienia podczas pracy urządzenia.**

2. Po zablokowaniu trzpienia w razie konieczności poluzować nakrętkę tulei zaciskowej odpowiednim kluczem. Podczas wkładania akcesoriów nakrętka tulei zaciskowej musi luźno chodzić.
3. Zmienić akcesoria, wkładając nowe jak najgłębiej w tuleję zaciskową, aby zminimalizować bicie i brak wyważenia.

4. Gdy trzpień jest zablokowany, dokręcać palcem nakrętkę tulei zaciskowej do momentu zaciśnięcia się tulei na trzonku akcesorium. **Unikać nadmiernego dokręcania nakrętki tulei zaciskowej, gdy nie jest włożone żadne akcesorium.**  
 Ważne jest, aby wkładane akcesorium było dobrze wyważone. Aby wyważyć akcesorium, należy lekko poluzować nakrętkę tulei zaciskowej i przekręcić akcesorium o ¼ obrotu. Ponownie dokręcić nakrętkę tulei zaciskowej i uruchomić elektronarzędzie. Kontynuować regulację do momentu uzyskania najlepszego wyważenia.

## 5.2 Trzymanie elektronarzędzia

Aby zapewnić jak najlepszą kontrolę podczas prac precyzyjnych, elektronarzędzie należy trzymać jak ołówek, pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym. Trzymanie elektronarzędzia w dłoni jest przydatne podczas czynności wymagających większej siły, np. szlifowania płaskiej powierzchni lub używania ściernicy.

## 5.3 Prędkości robocze

Elektronarzędzie wyposażone jest w regulator prędkości. Prędkość można wyregulować podczas pracy, obracając pokrętkę.

### Niska prędkość

Niektóre materiały wymagają względnie niskiej prędkości, ponieważ przy wysokich prędkościach tarcie akcesorium generuje ciepło i może powodować uszkodzenie materiału.

Niskie prędkości są zazwyczaj najlepsze do polerowania z wykorzystaniem filcowych akcesoriów polerskich, podczas pracy nad delikatnymi projektami, takimi jak drzeworytnictwo, lub kruchymi częściami modeli. Wszystkie zastosowania związane ze szcztokowaniem wymagają niskich prędkości, aby uniknąć wypadania drutów z uchwytu.

### Wysokie prędkości

Drewno twarde, metale i szkło wymagają obróbki z wysoką prędkością. Również wiercenie powinno odbywać się z wysoką prędkością.

Wyższe prędkości są lepsze do rzeźbienia, cięcia, frezowania, kształtowania, wycinania wpustów lub wręgow w drewnie.

### Lepiej zwiększać prędkość niż nacisk!

Zwiększenie nacisku na elektronarzędzie nie jest dobrym rozwiązaniem, gdy praca nie przebiega zgodnie z oczekiwaniami. Być może należy wówczas użyć innego akcesorium, lub też problem rozwiąże regulacja prędkości. Opieranie się na elektronarzędziu w niczym nie pomoże.

## 6. Czyszczenie i konserwacja

### Serwis

**W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Konserwacja zapobiegawcza wykonywana przez osoby nieuprawnione może skutkować nieprawidłowym rozmieszczeniem przewodów i elementów wewnętrznych, co może stanowić poważne zagrożenie.** Zalecamy, aby wszystkie czynności serwisowe związane z elektronarzędziem były wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odłączyć elektronarzędzie od źródła zasilania przed rozpoczęciem serwisowania.

**Silnik**

Silnik w elektronarzędziu zaprojektowano tak, aby zapewniał wiele godzin niezawodnej pracy. Aby utrzymać najwyższą sprawność silnika, co sześć miesięcy zalecamy wykonanie przeglądu z zaangażowaniem wykwalifikowanego personelu.

**Czyszczenie**

**Każdorazowo odłączyć elektronarzędzie i/lub ładowarkę od źródła zasilania przed rozpoczęciem czyszczenia, aby uniknąć wypadków.** Najskuteczniejsze jest czyszczenie elektronarzędzia przy użyciu sprężonego powietrza. **Podczas czyszczenia narzędzi sprężonym powietrzem należy zawsze nosić ochronę oczu.**

Otwór wentylacyjny i przełączniki należy utrzymywać w czystości, muszą też być wolne od ciał obcych. Nie podejmować prób czyszczenia poprzez wsuwanie ostro zakończonych przedmiotów przez otwory.

**Niektóre środki czyszczące i rozpuszczalniki uszkadzają elementy plastikowe.**

Dotyczy to między innymi benzyny, tetrachlorku węgla, chlorowanych rozpuszczalników czyszczących, amoniaku i zawierających amoniak detergentów do użytku domowego.

**Przedłużacze**

**Jeśli konieczny jest przedłużacz, należy stosować przewód o przekroju przewodnika odpowiednim do zasilania danego narzędzia.** Pozwoli to zapobiec nadmiernemu spadkowi napięcia, utracie mocy lub przegrzewaniu.

**7. Specyfikacja techniczna**

średnica trzonka.....	1-3,2 mm
prędkość znamionowa .....	10000-32000 obr/min (regulowana)
zasilanie .....	220-240 V~, 50 Hz
znamionowe parametry wejściowe.....	135 W
waga .....	805 g
zakres znamionowy akcesoriów	
tarcza ścierna .....	maks. Ø 35 mm
wiertło .....	maks. Ø 3,2 mm

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



**Leia todas as advertências e instruções.** Não respeitar as advertências e as instruções pode resultar em choque elétrico, fogo e/ou danos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para consulta futura.**



Classe 2.



Proteja os olhos.



Utilize proteção auditiva.

- O termo “ferramenta elétrica” nos avisos refere-se à sua ferramenta elétrica (com cabo) ou à ferramenta alimentada por bateria (sem cabo).
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Caso o cabo de alimentação da ferramenta esteja danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado e disponibilizado através da assistência técnica.

### Segurança na Área de Trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e organizada.** Locais de trabalho desorganizados e escuros convidam à ocorrência de acidentes.
- **Não trabalhe com aparelhos elétricos em ambientes explosivos e na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar poeiras ou atear chamas.
- **Mantenha as crianças e as pessoas estranhas ao serviço afastadas do local enquanto trabalha com a ferramenta.** Qualquer distração poderá fazer com que perca o controlo da ferramenta.

### Segurança Elétrica

- **A ficha do cabo da ferramenta deve ser compatível com o a tomada. Nunca faça qualquer modificação na ficha. Não use qualquer tipo de adaptador com ferramentas elétricas ligadas à terra.** Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzirão o risco de choque elétrico.
- **Evite qualquer contato corporal com superfícies ligadas à terra tais como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco acrescido de choque elétrico se seu corpo estiver ligado à terra.
- **Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou ambientes molhados.** A água que pode entrar no aparelho aumenta o risco de choque elétrico.
- **Não force o cabo. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta. Mantenha o cabo sempre afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, use uma extensão que seja indicada para o exterior.** Usar um cabo apropriado para o exterior reduz o risco de choque elétrico.
- **Se for inevitável trabalhar com a ferramenta elétrica num local húmido, use uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).** A utilização de um dispositivo de corrente residual (RCD) reduz o risco de choque elétrico.

Observação: O termo "dispositivo de corrente residual (RCD)" pode ser substituído pelo termo "interruptor de sensores de circuitos com falhas de distribuição à terra (GFCl)" ou "disjuntor de fuga à terra (ELCB)".

### Segurança Pessoal

- **Faça atenção, veja bem o que está a fazer e tenha bom senso ao utilizar o aparelho. Não use o aparelho se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção ao trabalhar com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos graves.
- **Use equipamento de proteção pessoal. Use sempre óculos de proteção.** Equipamentos de proteção, como máscaras anti-poeira, sapatos antiderrapantes, capacete ou proteção auditiva, usados para condições apropriadas, reduzirão o risco de acidentes pessoais.
- **Impedir o arranque acidental. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar uma ferramenta elétrica a uma fonte de energia e/ou bateria, e antes de transportar ou pegar na ferramenta.** Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor, ou ligar à corrente ferramentas que têm o interruptor ligado, convida à ocorrência de acidentes.
- **Retire qualquer chave de ajuste, ou chave inglesa, antes de ligar a ferramenta elétrica** Uma chave deixada presa a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode resultar em acidentes pessoais.
- **Não se debruce. Mantenha sempre o apoio e o equilíbrio correctos.** Isto permite um melhor controlo da ferramenta numa qualquer situação inesperada.
- **Vista-se de forma adequada. Não use roupa larga ou acessórios. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastadas das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.
- **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de aspiração de pó e equipamento de recolha, certifique-se de que eles estão conectados e são usados corretamente.** Proceder à recolha da poeira pode reduzir o risco de acidentes relacionados com a mesma.



### Utilização e Manutenção da Ferramenta

- **Não force a ferramenta. Use o aparelho correto tendo em conta a finalidade.** A ferramenta elétrica correta desempenhará um trabalho melhor e mais seguro, desde que utilizada para a finalidade a que se destina.
- **Não use a máquina se o interruptor não estiver a funcionar correctamente.** Um aparelho que não pode ser controlado pelo interruptor torna-se perigoso e tem de ser reparado.
- **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou a bateria da ferramenta antes de fazer qualquer ajuste, trocar os acessórios ou de a guardar.** Medidas de segurança como esta podem reduzir o risco de ligar a ferramenta acidentalmente.
- **Guarde as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com o funcionamento da ferramenta, ou com estas instruções, trabalhem com a mesma.** As ferramentas elétricas podem ser perigosas se utilizadas por pessoas não experientes.
- **Manutenção das ferramentas elétricas. Verifique o mau alinhamento ou a má ligação das peças móveis, peças danificadas ou qualquer outra circunstância que possa afetar o bom funcionamento da ferramenta. Em caso de avaria, mande reparar a ferramenta antes de a voltar a utilizar.** Muitos acidentes são provocados pela falta de manutenção das ferramentas.
- **Mantenha as ferramentas de corte sempre limpas e afiadas.** Ferramentas de corte com uma boa manutenção, com arestas de corte bem afiadas, são menos propensas a ficarem presas e são mais fáceis de controlar.
- **Segure sempre o dispositivo pelas superfícies isoladas ao executar um trabalho em que os acessórios de corte possam entrar em contacto com cabos eléctricos ou até com o próprio cabo.** Um acessório de corte que entre em contacto com um cabo com corrente pode expor as peças metálicas da ferramenta e provocar um choque elétrico ao utilizador.
- **Use a ferramenta, acessórios e pontas, etc., respeitando sempre estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a ser realizado.** Usar a ferramenta elétrica para finalidades diferentes daquelas para que foi concebida pode resultar em acidentes graves.

### Serviço

- **Esta ferramenta deve ser reparada por pessoal qualificado e usando sempre peças de substituição recomendadas.** Isto garantirá o funcionamento seguro da ferramenta.

## 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	tampa da caixa
<b>2</b>	engaste
<b>3</b>	botão de bloqueio do eixo

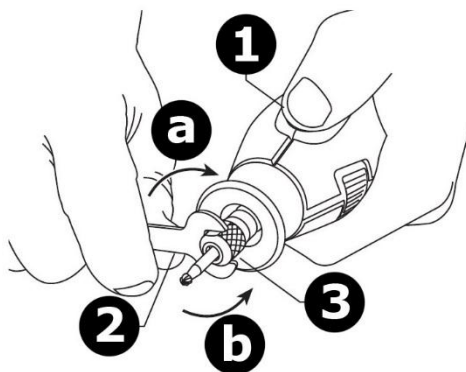
<b>4</b>	capa da escova de carbono
<b>5</b>	regulador de velocidade
<b>6</b>	interruptor on/off

## 5. Utilização

### 5.1 Montagem



**Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou as pilhas da ferramenta antes de fazer qualquer montagem, ajustes ou mudar os acessórios.** Medidas de segurança como esta podem reduzir o risco de ligar a ferramenta acidentalmente.



<b>1</b>	botão de bloqueio do eixo
<b>2</b>	chave do engaste
<b>3</b>	engaste

<b>a</b>	para apertar
<b>b</b>	para desapertar

1. Para desapertar, pressione o botão de bloqueio no eixo e rode o eixo com a mão até que o fecho encaixe no eixo prevenindo qualquer deslocação.



**Atenção! Nunca pressione o botão de bloqueio enquanto a ferramenta estiver a funcionar.**

2. Com o eixo bloqueado, use a chave para desapertar a porca, caso seja necessário. A porca do engaste deve estar ligeiramente desapertada sempre que encaixar um acessório.
3. Troque os acessórios inserindo o novo acessório no engaste o mais possível para minimizar o risco de desalinhamento e desequilíbrio.
4. Com o travão do eixo acionado, aperte a porca do engaste com os dedos até que a haste do acessório fique presa no engaste. **Evite apertar excessivamente a porca do engaste sempre que não estiver um acessório colocado.** É importante que o acessório colocado esteja numa posição equilibrada. Para equilibrar um acessório desaperte ligeiramente a porca do engaste e faça o

acessório dar 1/4 de volta. Volte a apertar a porca e coloque a ferramenta em funcionamento. Continue a ajustar até estar o mais equilibrado possível.

## 5.2 Segurar a Ferramenta

Para um melhor controlo, num trabalho a curta distância, segure a ferramenta como se fosse uma caneta, entre o polegar e o indicador. Segurar a ferramenta na palma da mão é o indicado para trabalhos agressivos tais como retificar superfícies planas ou usar os discos de corte.

## 5.3 Velocidades de Funcionamento

A sua ferramenta está equipada com um regulador de velocidade. A velocidade pode ser ajustada durante o funcionamento rodando o regulador.

### Baixa Velocidade

Alguns materiais requerem uma velocidade relativamente mais baixa porque a uma velocidade superior a fricção do acessório gera calor o que pode danificar o material.

As velocidades mais baixas são geralmente melhores para trabalhos de polimento, usando acessórios indicados para tal, ao trabalhar em projetos delicados tais com entalhamento de madeira ou peças frágeis. Todas as aplicações de escovagem requerem velocidades baixas de modo a evitar a descarga de arame do suporte.

### Velocidades Elevadas

Madeiras resistentes, metais e vidro requerem uma velocidade mais elevada. A furação também deve ser feita com uma velocidade elevada.

As velocidades mais altas são melhores para a escultura, corte, roteamento, moldagem, corte de rodapés ou encaixes em madeira.

### Deixe que a velocidade faça o trabalho!

Aumentar a pressão sobre a ferramenta não é a solução sempre que esta não está a ter o desempenho que esperava. Talvez deva usar um acessório diferente, ou até talvez um ajuste na velocidade possa ajudar a resolver o problema. Apoiar-se sobre a ferramenta, fazendo pressão, não ajuda.

## 6. Limpeza e manutenção

### Serviço

**Não existem peças no interior que devam ser substituídas pelo utilizador. Manutenção de prevenção, levada a cabo por pessoal não autorizado, pode resultar no posicionamento incorreto dos cabos e componentes internos, o que pode provocar acidentes graves.** Recomendamos que a manutenção da ferramenta seja sempre feita por pessoal qualificado. Desligue a ferramenta da corrente elétrica antes de qualquer reparação.

### Motor

O motor desta ferramenta foi concebido de modo a permitir várias horas de trabalho em segurança. Para manter a máxima eficiência, recomendamos que esta seja inspecionada por pessoal qualificado a cada seis meses.

### Limpeza

**De modo a evitar acidentes, desligue sempre a ferramenta e/ou o carregador da fonte de alimentação antes de a limpar.** Esta ferramenta por ser limpa com

bastante eficácia se usar um compressor de ar. **Use sempre proteção ocular ao usar um compressor para limpar ferramentas.**

O orifício de ventilação e os interruptores devem estar sempre bem limpos e livres de partículas estranhas. Nunca tente fazer a limpeza introduzindo objetos pontiagudos nas aberturas.

**Alguns produtos de limpeza podem danificar as peças em plástico.** Alguns destes produtos são a gasolina, tetracloreto de carbono, detergentes à base de cloro, amoníaco e detergentes domésticos que contenham amoníaco.

#### **Cabos de Extensão**

**Se for necessário um cabo de extensão, deve ser usado um cabo com condutores do tamanho adequado, capazes de transportar a corrente necessária à sua ferramenta.** Deste modo evitará queda excessiva da tensão, perda de energia ou superaquecimento.

## 7. Especificações

diâmetro da haste .....	1-3.2 mm
velocidade nominal .....	10000-32000 rpm com velocidade regulável
alimentação .....	220-240 V~, 50 Hz
entrada nominal .....	135 W
peso .....	805 g
capacidade dos acessórios	
disco de esmeril .....	máx. Ø 35 mm
ponta de perfuração .....	máx. Ø 3.2 mm

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### **© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een ondoelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwroć zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

**Made in PRC****Imported by Velleman nv****Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium****www.velleman.eu**